

REMERCIEMENTS

Je voudrais saisir cette occasion pour exprimer à tous ceux qui m'ont soutenu, s encouragés dans la préparation de ce travail de recherche.

Mes remerciements vont en premier lieu, à Monsieur Tayeb BRAHIM qui a guidé mes pas tout au long de ce travail, pour qui je ne cesse d'être reconnaissant. Je le remercie pour ses remarques et ses conseils précieux. Qu'il trouve ici l'expression de ma reconnaissance profonde et de ma gratitude.

Je tiens également à exprimer ma gratitude aux membres du jury qui ont eu l'amabilité de lire ce travail et de le discuter.

Je remercie toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Dédicace :

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chers parents,

Mes collègues et mes camarades

A tous mes enseignants de l'université

Table des matières

| | |
|---------------------------|-----------|
| Remercîments..... | 02 |
| Dédicace | 03 |
| Table des matières..... | 04 |
| Introduction | 05 |

CHAPITRE 1 : cadrage théorique

| | |
|---|-----------|
| I- La coexistence des langues en Algérie | 09 |
| a- L'arabe..... | 09 |
| b- Le Français | 10 |
| c- L'Anglais..... | 11 |
| II- La politique linguistique et statut des langues en Algérie | 12 |
| a- Le statut de l'arabe | 12 |
| b- Le statut du français..... | 13 |
| c- Le français entre langue étrangère et langue seconde | 14 |
| III- Les enjeux du plurilinguisme en Algérie | 15 |
| a- Le bilinguisme..... | 16 |
| b- La diglossie | 17 |

CHAPITRE 2 : cadrage pratique

| | |
|---------------------------------------|-----------|
| a- Présentation du corpus | 19 |
| b- Terrain de l'enquête | 19 |
| c- Présentation du questionnaire..... | 19 |
| d- Analyse du corpus | 20 |
| Conclusion | 30 |
| Bibliographie | 32 |
| Sitographie..... | 33 |
| Annexes | 34 |

I) présentation du sujet

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la linguistique ; plus précisément dans la politique linguistique qui consiste à faire promouvoir les langues en Algérie.

Ce modeste travail, s'agit d'une expertise qui repose sur une recherche dans le but de mettre en valeur le statut des langues étrangères (français, anglais) qui coexistent dans notre société algérienne en générale et dans la région de Mostaganem en particulier, et voir la possibilité de changer leurs priorités.

Le contexte de notre région est considéré comme étant un terrain adéquat pour observer l'usage de toutes les pratiques linguistiques que ce soit langues nationales ou étrangères comme explique AbdennourArzki dans cette citation « *L'Algérie, comme bon nombre de pays, offre un panorama assez riche en matière multi ou de plurilinguisme* »¹

Notre recherche va aborder principalement la possibilité de modifier l'emplacement des langues étrangères en Algérie notamment dans notre région

A l'instar de l'Algérie indépendante, la politique linguistique a effectivement pris certaines mesures afin de stabiliser la situation des langues en Algérie en adoptant au premier lieu la langue arabe comme étant une langue nationale et officielle du pays selon l'article 5 de la constitution, année 1963 « *la langue arabe est la langue nationale et officiel de l'état* »² et cela dans le but de mettre fin à l'usage de la langue française qui était considérée absolument une langue du colonialisme.

Malgré cette politique, la langue française reste toujours vitale dans notre société algérienne jusqu'à nos jours, cette tendance a été marquée presque dans toutes les sphères du pays .

¹<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf> (Consulté le 02/08/2019)

²<http://www.conseil-constitutionnel.dz/pdf/CONSTITUTION%201963.pdf> (Consulté le 02/08/2019)

Dans notre société plurilingue, l'école a aussi sa contribution quant à la maîtrise des langues étrangères, le locuteur algérien en général commence à étudier de façon officielle les langues étrangères (le français) dès sa scolarisation primaire puis les autres langues dans des niveaux ultérieurs comme l'indique cette citation « *La 3^e AP constitue la première année d'enseignement /apprentissage de la langue française comme langues étrangère* »³

II) Problématique

En dépit de la coexistence des langues étrangères dans notre contexte social de Mostaganem, sa maîtrise reste toujours une question d'usage et de pratique ; la langue la plus pratiquée par les locuteurs c'est en effet la langue la plus maîtrisée.

Comme presque de toutes les régions d'Algérie, Mostaganem est un endroit riche en matières langues étrangères (français – anglais) lorsque nous remarquons une tendance d'utiliser ces ressources en parallèle avec la langue arabe et à partir de cette constante nous pouvons donc formuler la problématique de notre travail de recherche :

- ✓ Quelles sont les langues étrangères les plus pratiquées à la région de Mostaganem ?
- ✓ Est-il possible de remplacer la langue française par l'anglaise à la région de Mostaganem ?

³https://www.memoireonline.com/12/11/4982/m_Le-rle-de-lapprentissage-de-loral-dans-la-remediation0.html (Consulté le 05/08/2019)

Hypothèses

Afin de voir la praticabilité des langues étrangères, notre modeste travail de recherche propose les hypothèses suivantes ;

- ✓ Les langues étrangères seraient omniprésentes à la région de Mostaganem
- ✓ Les locuteurs de la région de Mostaganem s'exprimeraient en Français et en anglais.

III) Motivations et objectives

Chaque travail de recherche a certainement des objectifs à réaliser et des finalités à atteindre, le nôtre a pour but d'étudier justement l'usage des langues étrangères à Mostaganem notamment le français et l'anglais et voir la possibilité de changer la priorité de ces langues en fonction d'usage. Ce qui nous motive davantage de choisir ce thème c'est notre spécialité qui s'inscrit dans les sciences du langage et cette dernière est une filière de terrain et cela nous donne plus motivation d'aller faire des enquêtes de terrain qui sont exactes et fiables ensuite, l'instabilité politique qui fait appel à cette nouvelle tendance d'utiliser l'anglais au lieu du français.

IV) Corpus et méthodologie

Pour effectuer ce modeste travail de recherche, nous élaborons un questionnaire qui contient 6 questions qui nous permettront d'accéder à notre public cible dans le but de savoir la qualité d'usage et de maîtrise des langues étrangères (français – anglais) au sein de la région de Mostaganem. Notre corpus permet de collecter des données fiables à travers les réponses de nos locuteurs voulus interroger. Nous allons choisir ce genre de corpus vu son utilité dans des recherches qui s'inscrivent généralement dans le domaine de la linguistique et il nous mène à une recherche qualitative

V) Plan du travail

Notre travail de recherche se compose de deux chapitres théorique et pratique. Nous consacrerons à première partie juste à la présentation de notre thème en posant la problématique de recherche et on a également suggérer des hypothèses que l'on va confirmer ou infirmer. Puis on va donner un aperçu sur les langues qui coexistent dans la région de Mostaganem en présentant justement son paysage linguistique ensuite définir la politique linguistique et voir son impact sur les langues dans le contexte social de Mostaganem en suite nous allons aborder le point de les enjeux du plurilinguisme.

Quant à la deuxième partie pratique, elle est consacrée à notre corpus en commençant par sa présentation puis nous nous intéressons à analyser les données et les résultats obtenues de notre public à partir de leurs réponses nous allons définir quels sont les langues étrangères les plus pratiquées et savoir si on va pouvoir remplacer le français par l'anglais au niveau de la région de Mostaganem.

Dans ce présent travail de recherche, on met l'accent sur la coexistence des langues en Algérie, et plus particulièrement, on s'intéresse aux langues étrangères et ses pratiques et par la suite nous aborderons la politique linguistique et son impact sur ces dernières.

I) Lacoexistencedes langues en Algérie

Les pays multilingues sont des pays riches en matières langues notamment les langues étrangères, et cette coexistence est due généralement des conquêtes coloniales et c'est le cas de notre pays. Ces dernières sont toujours en coexistence avec les langues nationales et officielles.

Notre contexte linguistique de son tour à cette coexistence :

a- L'arabe :

La société algérienne est tout comme les autres pays arabo-musulmans, elle a opté pour l'officialisation de la langue arabe et cela se voit clairement dans les programmes scolaires et les organismes institutionnels « *L'arabe standard moderne est reconnu en tant que langue officielle de 25 États* »⁴. Cette officialisation est justement apparue après l'indépendance de l'Algérie, lorsqu'elle est considérée parmi les premières mesures à effectuer afin de stabiliser la langue de l'état. En 1963.

La langue arabe contient plusieurs registres disponibles pour les locuteurs arabophones algériens, en premier lieu c'est la langue arabe classique c'est le registre formel et ce dernier est plus ou moins utilisable dans les administrations Deuxième lieu l'Arabe standard moderne, il s'agit d'un arabe qui est moins soutenue de celui du classique, ce registre est généralement enseigné dans les écoles contrairement l'arabe classique qui est coranique. Cette variante de l'arabe est pratiquée par la majorité des arabophones algériens. Et en troisième lieu, l'arabe algérien ou arabe dialectal, ce registre s'agit une langue de la rue, c'est

⁴ Wikipédia, https://fr.wikipedia.org/wiki/Arabe#Langue_officielle (Consulté le 14/08/2019)

une langue pratiquée en dehors de les structures étatiques. Cette pratique est appelée Darija. Contrairement l'arabe classique, ce dialecte est parlé et maîtrisé par 95% de la population algérienne lorsqu'elle est considérée comme étant une langue maternelle.

b- Le français

Le français est par rapport aux algériens c'est la première langue étrangère, elle s'est installée dans notre société après la conquête coloniale française depuis 1830. Cette langue s'est propagée vraiment dans tout le territoire national ainsi que dans notre région là où on fait notre enquête. Cependant cette langue est considérée comme un gain pour les algériens après la guerre, comme affirme Kateb Yacine

« Cette langue n'est pas mienne mais mon butin de guerre »⁵

Notre société est francophone en excellence et cela grâce à un large public qui pratique le français, la majorité des étudiants sont inscrits pour étudier cette matière dans les diverses universités et ceux qui lèvent le taux d'usage de cette langue, il existe en effet un nombre important d'algériens qui ont des notions en français, cela revient principalement aux programmes télévisés diffusés en français ainsi que beaucoup d'eux gardent des relations avec des gens émigrés qui habitent en France. Par ailleurs il y a aussi plusieurs professeurs et des instituteurs installés en France.

En effet, nombre d'Algériens possèdent quelques notions de français, reçoivent les programmes français de télévision et gardent des relations avec les émigrés installés en France qui font leurs études en français et les universités françaises accueillent encore des Algériens.

⁵<https://www.lematindz.net/news/21683-cette-langue-nest-pas-mienne-mais-mon-butin-de-guerre.html>(Consulté le 16/08/2019)

Endépit de cette pratique énorme de cette langue, l'Algérie n'est pas membre des membres dans L'OIF pour des raisons historiques contrairement à d'autre pays francophones comme le Liban et la Tunisie « *L'Algérie a toujours refusé diplomatiquement d'adhérer à la Francophonie, considérant que c'est une organisation rassemblant d'anciennes colonies de la France. Une présentation que réfute la délégation française, qui a toujours refusé de présider l'Organisation de la Francophonie.* »⁶

Vu que l'importance de cette langedans la société algérienne, le français demeure une langue en

Enseignée dans l'école algérienne. Lorsque le citoyen algérien commence à l'apprendre depuis la 3em année primaire puis elle devient une langue fondamentale à l'examen de finale de l'enseignement primaire.

c- L'anglais

En Algérie, En Algérie, il n'existe pas seulement le français comme langue étrangère Il y'a aussi l'anglais en parallèle ; cette langue est comme étant la deuxième langue étrangère après le français. Généralement l'apparition de cette langue est du de la nouvelle technologie comme les smartphone et les autres moyens de communication. D'ailleurs, aujourd'hui la plupart des gens utilise les réseaux sociaux qui leurs permet d'être en contact avec des gens qui sont étrangers ce qui oblige d'effectuer la communication en langue anglaise.

La présence de cette langue est remarquable dans le système éducatif algérien, lorsque l'élève fait ses premiers cours en anglais c'est en 1^{ere} année moyen et cela juste après qu'il assure l'acquisition de langue arabe et le français.

⁶http://dia-algerie.com/lalgerie-refuse-dadherer-a-francophonie-participe-aux-assises-de-loif-2002/?fbclid=IwAR2qSGBhz2_gngDyWjmCfdFetQHI_3003vM4uHgnhbqss4Bhde9_URfWjCM
(Consulté le 21/08/2019)

L'état algérien consacre un bon nombre d'université et les instituts ainsi que des écoles supérieures afin d'assurer une formation des élites qui maîtrisent cette langue pour pouvoir s'adapter avec l'âge de la modernisation.

II) Politique linguistique et statut des langues en Algérie

Le statut des langues en Algérie demeure toujours une question délicate, lorsque cela peut provoquer langue haute et langue basse en fonction d'usage et en fonction de mesures politiques qui peuvent gérer le statut des langues.

a- Le statut de l'arabe

La langue arabe en Algérie repose toujours et depuis l'indépendance sur le statut officiel. Mais en réalité on remarque que cette variété de l'arabe est utilisée seulement dans les contextes formels or, Cette langue officielle peut être pratiquée vraiment par la population et à ce moment-là il y'aura lieu d'autre pratique d'une autre langue qui est sans statut c'est arabe algérien ou arabe dialectal la Darja. Cette langue qui n'a pas de statut officiel on la voit partout. Dans contextes informels, toutes les communications se font par le dialectal.

Au cours de l'arabisation, la société algérienne a développé certaine démarche considère la diversité linguistique comme étant un risque pour l'unité nationale lorsque elle a appliqué ce qu'on l'appelle l'unilinguisme ou monolinguisme, cette politique permet d'affirmer le statut officiel de la langue arabe et sa place dans la société algérienne. Cette langue demeure la langue de l'instruction mentionne BENRABEH M « *La langue arabe et Islam sont inséparables l'arabe a sa place à part par le fait qu'elle est laLangue du Coran et du prophète* »⁷ l'appui de la religion sur la langue arabe donne cette dernière une dimension de sacralité et la rend une langue intouchable. Cette langue n'est pas apprise à l'écrit mais elle demeure la arque de l'identité arabo-musulmane pour le citoyen algérien.

⁷BENRABEH Mohamed, Langue et pouvoir en Algérie, éd Ségur, Paris, 1999, P.156

b- Le statut du Français

Chaque langue sa propre histoire et son statut dans la société, pour le français aussi. La présence du français en Algérie revient principalement à la période coloniale. L'armée française n'avait pas seulement le but d'arracher les algériens, mais ils voulaient même toucher à leur langue et à leur culture. Pour réaliser ces objectifs, la force française a organisé une guerre intensive contre la population algérienne comme déclare le lieutenant-colonel L.-F. De Montagnac dans sa lettre « *Toutes les populations qui n'acceptent pas nos conditions doivent être rasées. Tout doit être pris, saccagé, sans distinction d'âge ni de sexe : l'herbe ne doit plus pousser où l'armée française a mis le pied. Qui veut la fin veut les moyens, quoiqu'en disent nos philanthropes. Tous les bons militaires que j'ai l'honneur de commander sont prévenus par moi-même que s'il leur arrive de m'amener un Arabe vivant, ils recevront une volée de coups de plat de sabre. [...] Voilà, mon brave ami, comment il faut faire la guerre aux Arabes : tuer tous les hommes jusqu'à l'âge de quinze ans, prendre toutes les femmes et les enfants, en charger les bâtiments, les envoyer aux îles Marquises ou ailleurs. En un mot, anéantir tout ce qui ne rampera pas à nos pieds comme des chiens.* »⁸

⁸<http://jacques.morel67.pagesperso-orange.fr/ccfo/crimcol/node31.html>(Consulté le 21/08/2019)

En dépit de tout ce carnage identitaire, les algériens ont lutté contre cette politique pour garder l'identité arabo-musulman y compris la langue arabe en assurant d'ailleurs l'apprentissage de la langue arabe dans les mosquées et les Zaouïas dans le but de préserver la culture locale. Après l'indépendance il y'avait justement la politique d'arabisation et apparemment cette dernière a échoué, la langue française s'exerce fréquemment dans tout le territoire national. Dans la réalité Sociolinguistique, le français est présent toujours dans les textes et les discours officiels algériens en co-officialité avec l'arabe malgré son statut méconnu « *le français connaît un épanouissement dans la société algérienne et jouit d'une place importante. En effet, le français est utilisé dans tous les secteurs et certains sociolinguistes affirment même que celui-ci jouit d'une certaine co-officialité* »⁹

c- Le français entre langue étrangère et langue seconde en Algérie

Nous vous présentons d'abord les définitions de la langue étrangère et la langue seconde :

○ La langue étrangère FLE

Une langue étrangère désigne une langue qui n'est pas généralement une langue maternelle d'une personne, il s'agit d'une langue qui doit être apprise à travers l'école.

○ La langue seconde FLS

La langue seconde une langue qui doit être acquise juste après la langue maternelle. La langue seconde se distingue donc de la langue étrangère, cette distinction réside au niveau du statut social et juridique.

La langue française est restée toujours dans l'ambiguïté. Elle est donc considérée comme étant une langue étrangère en fonction des lois et des textes

⁹<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/16645>(Consulté le 29/08/2019)

constitutionnels et une langue seconde en fonction de la société lorsque la plupart de la population algérienne s'exprime en français.

III) Les enjeux du plurilinguisme en Algérie :

La notion plurilinguisme s'applique dans des contextes là où il existe un contact réel entre plusieurs langues d'ailleurs, l'Algérie donne un panorama riche en langues, ce qui donne à notre pays la qualité d'être un pays plurilingue « *L'Algérie est une société plurilingue* »¹⁰ la pluralité linguistique n'est pas seulement une richesse, cela peut déclencher plusieurs enjeux et des conflits qui peuvent déformer la maîtrise des langues parmi ces conflits :

a- Le bilinguisme

Selon C Baylon ,Le terme bilinguisme selon le linguiste français Antoine Meillet désigne une situation linguistique dont les sujets parlants pratiquent deux langues en concurrence, autrement dit :Le bilinguisme est la capacité d'un individu d'alterner entre deux langues selon ses besoins. Dans le bilinguisme il existe toujours une coexistence mais de deux langues qui sont officiel dans un seul état. « *Le bilinguisme commence dès qu'il y a un emploi concurrent de deux langues, quelle que soit l'aisance avec laquelle le sujet manie chacune d'elles* »¹¹

Il existe plusieurs types de bilinguisme sont cités comme suit :

✓ **Bilinguisme précoce** : ce type se subdivise en deux le simultané et le successif.

Bilinguisme simultané : il s'agit d'un d'une situation d'un enfant qui apprend deux langues à la fois depuis sa naissance. Ce type de bilinguisme est aussi connu par bilinguisme fort ou additif. Généralement, ce bilinguisme commence à apparaître à l'âge de 3 ans lorsque l'enfant mélange la langue de papa avec la langue de maman et il exploite au fur et à mesure d'autres

¹⁰<https://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>(Consulté le 31/08/2019)

¹¹ Christian BAYLON, sociolinguistique, 1991, p. 147

ressources des autres locuteurs. Avec un peu de temps il arrivera enfin de séparer entre les deux langues.

Bilinguisme successif : il est connu aussi par un bilinguisme consécutif, c'est l'apprentissage de deux langues mais de façon successive. Il apprend la première langue pratiquement dans son contexte familial et la deuxième qui succède, il l'apprend à l'école ou dans son contexte social.

- ✓ **Bilinguisme tardif** : désigne un bilinguisme successif mais il se produit généralement à l'âge de l'adolescence, c'est justement après l'acquisition de la première langue. Le bilinguisme tardif.
- ✓ **Bilinguisme soustractif** : d'après Wallace Lambert, Le bilinguisme additif désigne la situation où une personne a acquis ses deux langues de manière équilibrée. Il s'agit d'un bilinguisme fort. Le bilinguisme soustractif désigne la situation où une personne apprend la deuxième langue au détriment de la langue première, particulièrement si la langue première est minoritaire. La maîtrise de la langue première diminue, alors que la maîtrise de l'autre.
- ✓ **Bilinguisme passive** : ce genre de bilinguisme désigne une situation d'une personne qui comprend et parle une langue et il comprend la deuxième sans la pratiquer ou la parler.

b- La diglossie

Dans la sociolinguistique s'agit d'un phénomène qui touche les langues qui coexistent dans un contexte donnée et ayant pour des motifs historiques et politiques. La diglossie c'est dérégler le statut des langues dans la société. Ce phénomène sociolinguistique se définit par l'apparition de langue haute et langue basse, la langue haute est acceptable et utilisable : elle est réservée juste dans le contexte formel ou à l'écrit ou pour certains usages culturels et littéraires. Quant à la langue basse, elle est réservée à l'oral et à l'usage quotidien. Pour Charles A. Ferguson, « la diglossie caractérisait une situation stable. Mais l'emploi du terme diglossie s'est étendu à des types de sociétés où le bilinguisme est transitoire, la diglossie étant alors ou moins longue d'un état vers un autre »¹²

La diglossie et bilinguisme sont deux notions qui sont toujours en situation conflit, la maîtrise selon le modèle de Joshua Fishman dans le tableau suivant :

| | | Diglossie | |
|---|---|----------------------------|-----------------------------|
| | | + | - |
| B L I N G U I S M | + | Bilinguisme et diglossie | Bilinguisme sans diglossie |
| | - | Diglossie sans bilinguisme | Ni diglossie ni bilinguisme |

Le tableau supra, explique le conflit entre le bilinguisme et diglossie en 4 casiers :

Diglossie et bilinguisme : c'est la mise en usage de deux langues selon leurs fonctions. C'est le cas du français en Algérie car il partage l'usage avec l'arabe dans la société.

¹²http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2001.bert_m&part=38855 (Consulté le 31/08/2019)

Bilinguisme sans diglossie : c'est le cas des migrations vers autres endroits là où on pratique une autre langue qui n'est pas d'origine pour eux. Ces immigrants sont dans l'obligation de s'adapter ; avec la langue d'accueil de ces endroits *d'accueil*. Comme le cas des gens immigrés en France

Diglossie sans bilinguisme : c'est l'exemple des pays africains monolingues. Dans le contexte micro-sociétal, il existe certain diglossie mais cela concerne généralement les langues des colonisateurs.

Ni bilinguisme ni diglossie : selon Fishman , cela existe uniquement dans les petites zones rurales et dans des communautés isolés là où il y a pas un grand contact des langues.

Dans le chapitre précédent, nous avons mentionné quelques notions qui relèvent généralement de la sociolinguistique et dans le présent chapitre nous intéresserons à l'analyse de notre corpus.

a- Présentation du corpus

Nous avons opté pour la méthode de l'enquête, c'est une méthode de recherche pertinente. Il existe d'ailleurs pas mal de méthodes et des techniques d'enquête (entretien, questionnaire, analyse de contenu et analyse statistique...) l'objectif principal de l'enquête est de collecter des données et d'accueillir des réponses et des informations de façon fiable et exacte. En outre, l'enquête s'agit d'un instrument de recherche optimal et appropriée à la société autrement dit, cette technique nous rapproche beaucoup plus aux faits sociaux voulus analysés.

Afin de réaliser ce modeste travail de recherche, nous avons choisi l'approche Hypothético-déductive. Il s'agit d'une méthode scientifique qualitative qui s'appuie principalement sur des hypothèses et donner des réponses provisoires que l'on va confirmer ou infirmer à la fin de la recherche.

b- Le terrain d'enquête

Ce qui nous a bien aidés pour réaliser notre travail de recherche c'est le terrain d'enquête. Notre recherche a été effectuée à la ville de Mostaganem, cette région est considérée comme un endroit favorable pour le contact des langues étrangères. Notre avons remarqué dans notre contexte de recherche plusieurs pratiques de langues étrangères notamment le français et l'anglais.

c- Présentation du questionnaire

Passons maintenant à la présentation de notre questionnaire avec lequel nous avons réalisé notre travail de recherche. Le questionnaire est un outil méthodologique qui repose sur un ensemble de questions qui sont bien structurées et qui sont enchainées. Le questionnaire nous permet aussi de bien trier les données et les informations collectées par le public sujet et à travers leurs réponses nous allons donner de la fiabilité à l'enquête.

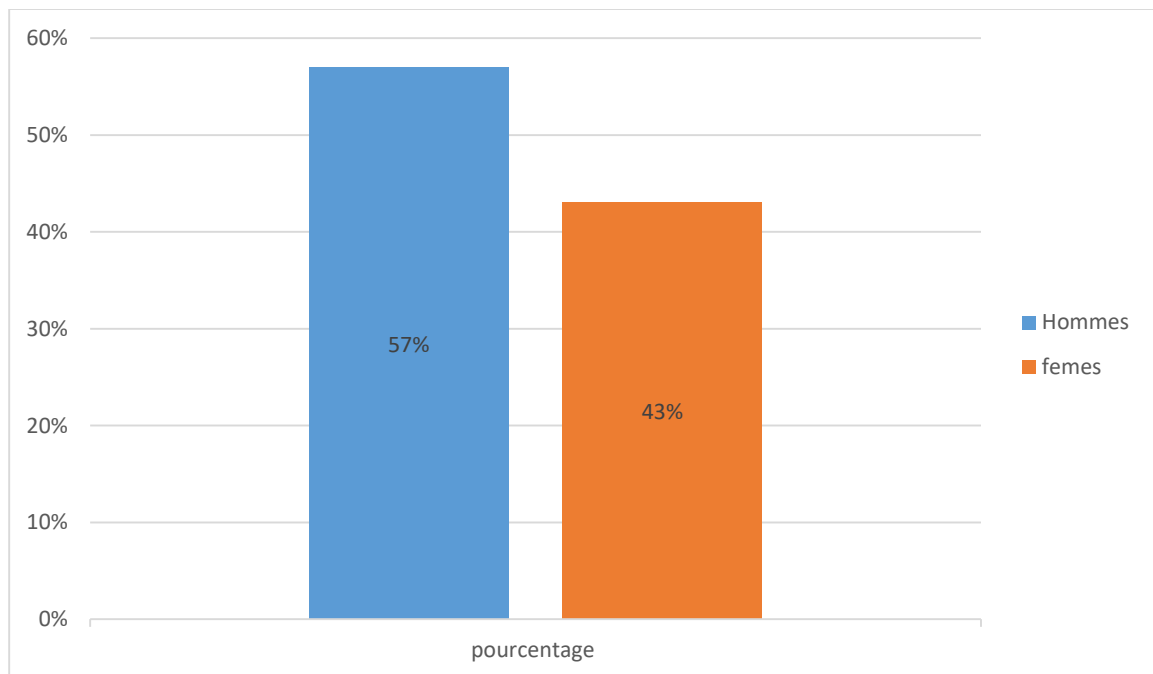
d- Analyse du corpus

- *le sexe*

Nous avons distribué le questionnaire de façon aléatoire afin de définir notre public on a obtenu les résultats suivants :

| Sexe | Homme | Femmes | Total |
|-------------|-------|--------|-------|
| Nombre | 17 | 13 | 30 |
| Pourcentage | 57 % | 43% | 100% |

Le présent tableau fait montrer le nombre de notre public interrogé durant notre recherche. Nous avons interrogé 30 personnes, 17 hommes et 13 femmes. Nous remarquons que le pourcentage des hommes est élevé que celui de pourcentage des femmes interrogées comme c'est montré dans le graphe ci-dessous



Le graphe montre le pourcentage des sexes interrogés on remarque que le pourcentage des hommes est de 57% et celui des femmes est de 43%

- *L'âge*

Le variable âge est important dans notre enquête, nous avons demandé à notre public de mentionner son âge. Nous l'avons subdivisé selon des tranches. Nous avons constaté que 7 personne qui sont de 20 à 20ans et 16 personne qui appartiennent à la tranche 25 de à 30 ans. Par contre il y a 4 personnes qui ont entre 30 et 35 ans .quant à la colonne de plus de 40 ans nous avons mentionnée 4 personnes, tout cela est figuré dans le tableau suivant :

| 20 à 25 ans | 25 à 30 ans | 30 à 35 ans | Plus de 40 ans |
|-------------|-------------|-------------|----------------|
| 07 | 16 | 04 | 03 |



Nous remarquons que pourcentage de la tranche d'âge le plus élevé est lui de 25 à 30 ans lorsque le nombre de ce derniers'étendu jusqu'aux 54%. Ensuite, la tranche de 20 à 25 est en deuxième lieu avec 23% par contre le taux des gens qui sont Plus de 40 est bas 10% ce qui nous permet de constater que notre public est aussi jeune

- **Niveau d'instruction :**

Nous avons demandé à notre durant notre enquête de mentionner son niveau d'instruction et nous avons constaté que le nombre des gens ayant un niveau secondaire est de 03 avec une personne avec un taux de 10%. Par rapports aux gens diplômés d'une licence sont 07 personnes ayant le pourcentage de 23% et 20 personnes titulaires d'un master avec 67% de pourcentage comme c'est indiqué dans le tableau ci-dessous :

| Niveau secondaire | Licence | Master |
|-------------------|---------|--------|
| 03 | 07 | 20 |
| 10% | 23% | 67% |



Le graphe suivant que nous avons établi montre le pourcentage de niveaux d'instructions des gens interrogés, nous remarquons que le pourcentage des gens ayant les diplômes est élevé notamment les gens titulaire d'un master

- **Profession**

Nous analysons maintenant le variable de la profession de notre public cible.

Nous avons obtenu les résultats suivant :

| Etudiant | Enseignants | Techniciens supérieur | Sans emploi | Autres |
|----------|-------------|-----------------------|-------------|--------|
| 05 | 12 | 02 | 02 | 9 |

Nous avons demandé à notre public de citer la profession et nous avons vu la majorité d’eux sont généralement des enseignants avec un nombre de 12 personnes. Nous avons interrogé aussi 05 étudiants, 02 techniciens en informatique et 02 personnes sans professions. D’ailleurs Nous avons mentionné dans la colonne « autres » le nombre des personnes ayant d’autres emplois ce sont généralement des gens qui travaillent dans des administrations et dans le secteur de la justice et des agences de tourisme.



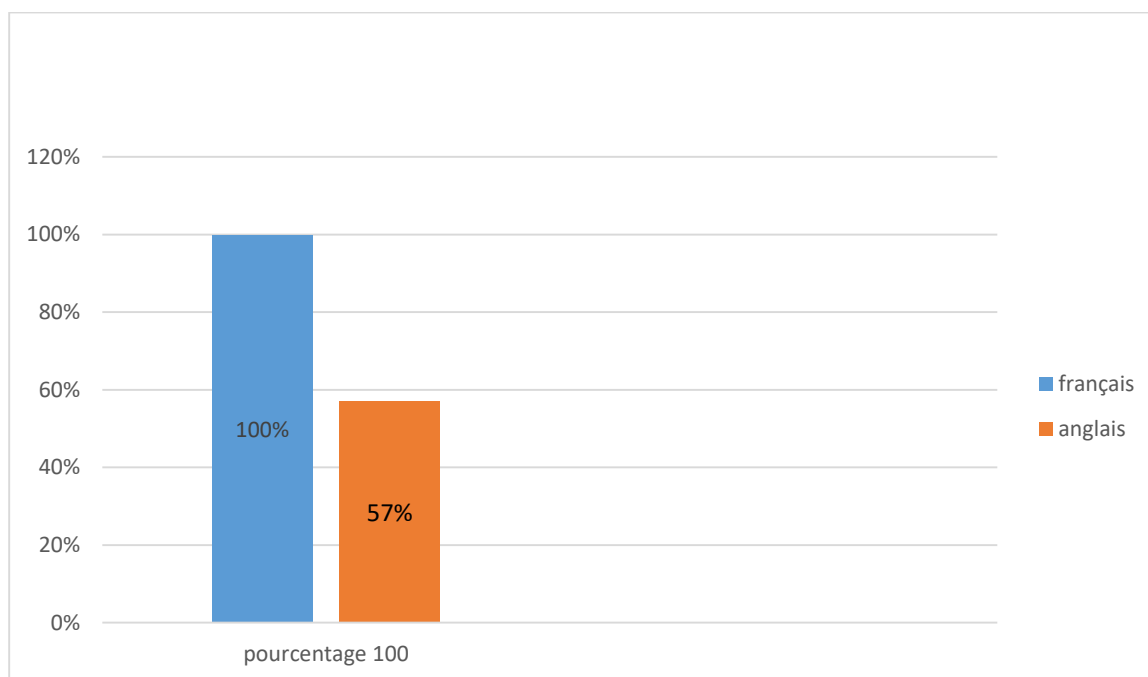
Le graphe suivant représente les pourcentages de professions lorsque 40% de notre public sont des enseignants

- *Maitrisez-vous les langues étrangères ?*

Nous avons demandé à notre public si on maîtrise les langues étrangères ou non, nous avons constaté que la totalité de notre public maîtrise la langue française et 17 personnes maîtrisent l'anglais comme c'est mentionné dans le tableau suivant :

| Français | Anglais |
|----------|---------|
| 30 | 17 |

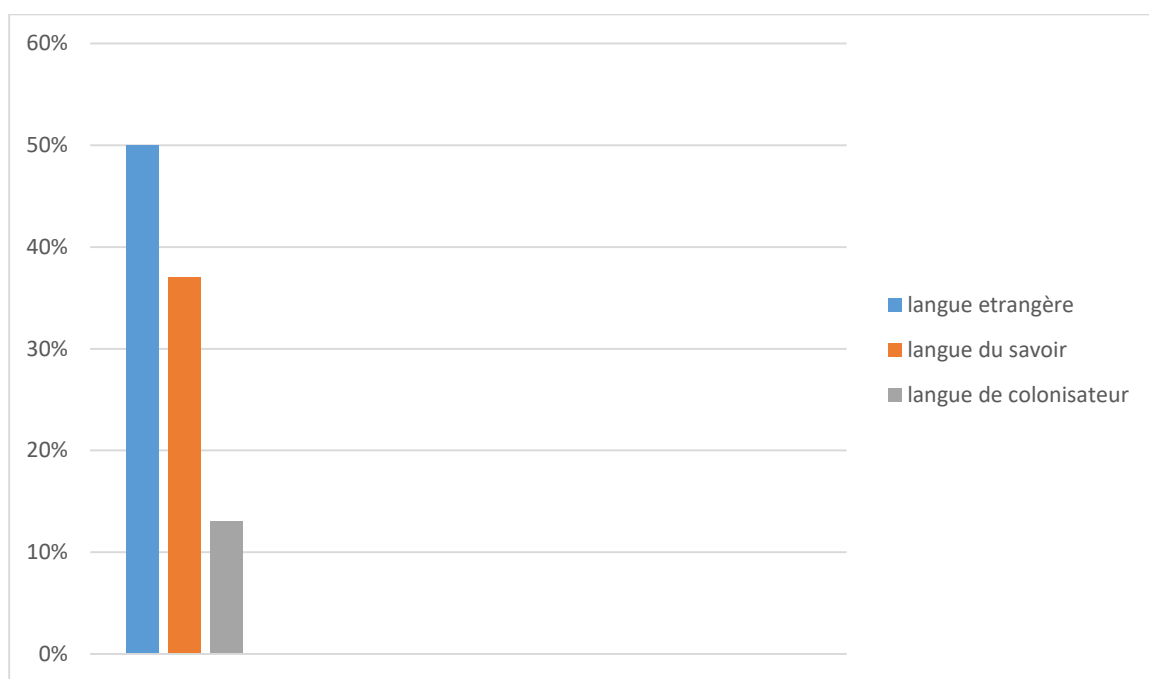
Et le graphe suivant représente le pourcentage de la maîtrise des langues étrangères e notre public cible.



- *Que représente le française pour vous ?*

Nous avons posé cette question au public dans le but de savoir que représente le français pour eux et le tableau suivant montre que la moitié (15 personnes) de notre public considère le français comme étant une langue étrangère et 11 personnes la considère comme une langues des études et du savoir . 4 personnes, pour eux le français est encore une langue de colonisateur français.

| Langue étrangères | Langue du savoir | Langue de colonisateur |
|-------------------|------------------|------------------------|
| 15 | 11 | 4 |



50 % de notre public considère le français comme étant une langue étrangère et 37% d'eux la considère comme une langue d'étude et de savoir

Et les 4% pour eux le français est une langue de colonisateur

- *Quelle est la langue étrangère que vous utilisez dans votre quotidien ?*

A travers cette question, nous pouvons savoir justement la langue la plus parlée et la plus pratiquée dans le quotidien de notre public. Les résultats que nous avons obtenus de cette question c'est que 25 personnes de notre publique utilisent quotidiennement la langue française par contre il y a que 05 personnes utilisent l'anglais

| Français | Anglais |
|----------|---------|
| 25 | 05 |

Et le graphe suivant indique que 83% de notre publique utilise le français dans le quotidien et la langue anglais c'est la langue du quotidien de 17% d'eux

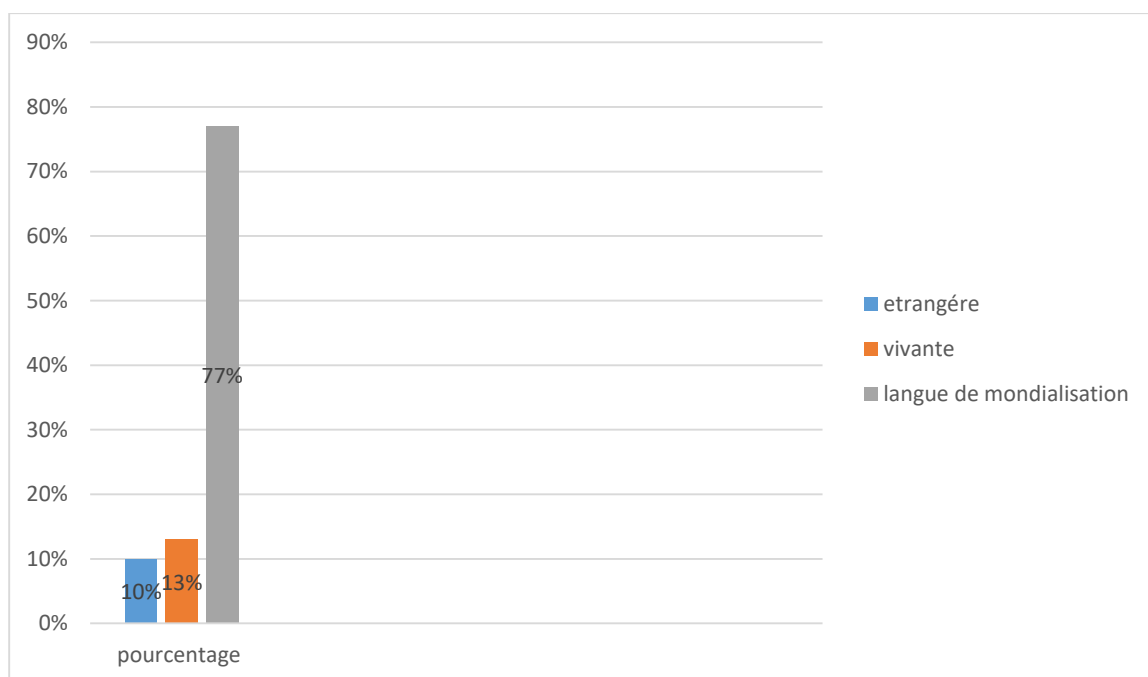


- *Que représente l'anglais pour vous ?*

Notre public a une représentation différente sur la langue anglaise. Nous avons posé cette question dans l'objectif de savoir le statut réel de la langue anglaise dans la région de Mostaganem. Il est parait que cette langue est une langue de mondialisation et de modernité lorsque 23 personnes de notre public la considèrent ainsi. Comme s'est démontré dans le tableau ci-dessous :

| Etrangère | Langue vivante | Langue de mondialisation |
|-----------|----------------|--------------------------|
| 03 | 04 | 23 |

Nous avons mentionné dans ce graphe le pourcentage du statut de l'anglais



Nous remarquons que 77% considère que la langue anglaise s'agit d'une langue de mondialisation et de la modernité.

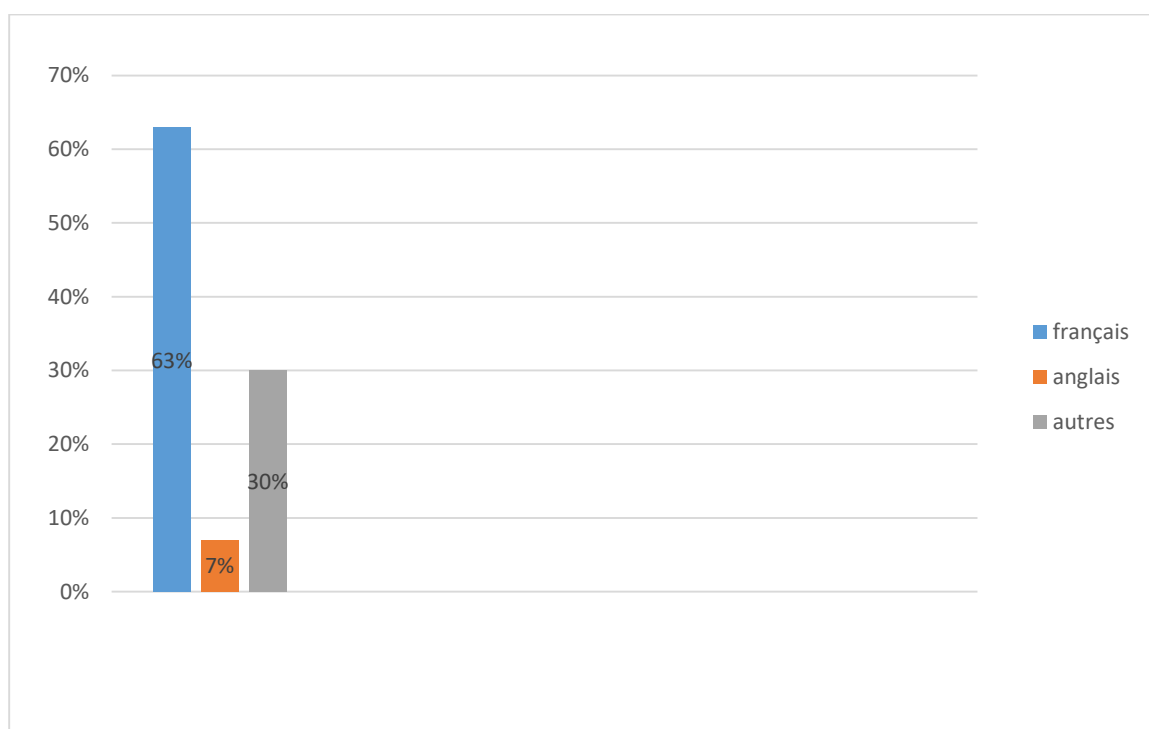
- *Quelle est la langue étrangère la plus difficile pour vous ?*

Nous avons posé à notre public cette question pour savoir justement quelle est la langue difficile à pratiquée et le tableau suivant nous montre vraiment la langue difficile pour le public cible

| Français | Anglais | Autres |
|----------|---------|--------|
| 19 | 2 | 9 |

19 personnes de notre public signalent que la langue française est la plus difficile des langues étrangères malgré sa maîtrise et sa pratique récurrente. Cette difficulté réside justement dans le fonctionnement et dans la structure grammaticale de cette langue. 02 personnes pensent que l'anglais est la plus difficile. Nous avons mentionnées également dans la colonne autre quelques langues difficiles comme l'espagnol et l'allemand selon notre public.

Le graphe suivant inique les pourcentages de les langues difficiles selon le public interrogés



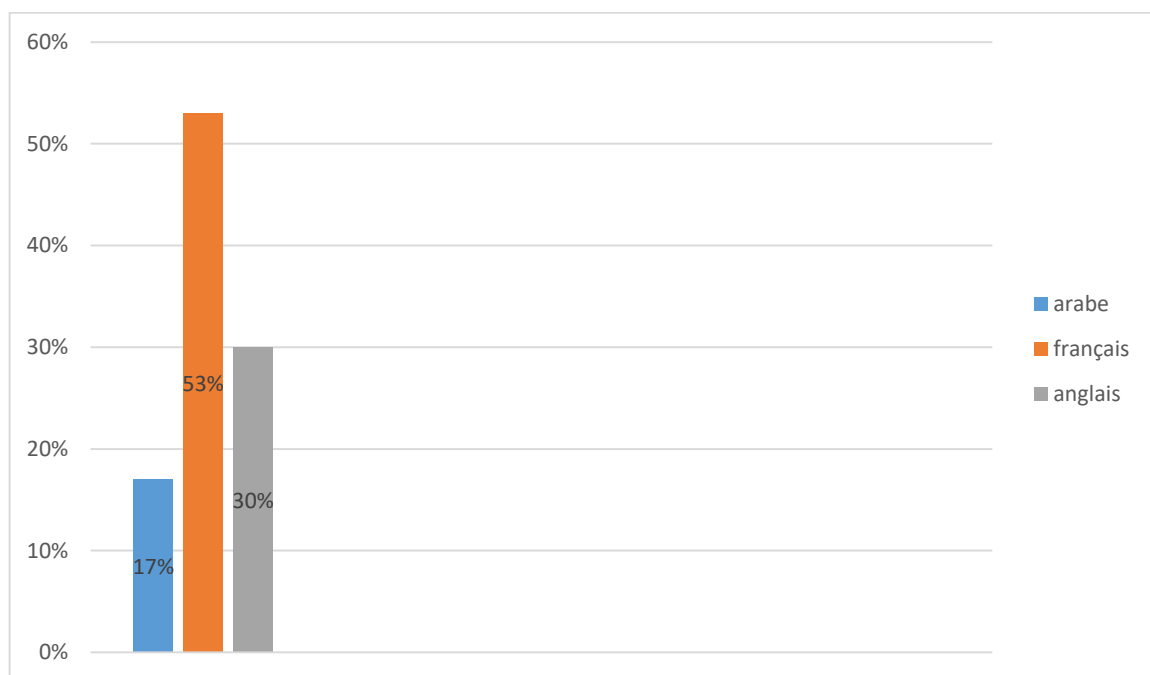
- *Est-ce que vous lisez des livres ?*

Cette question nous indique que notre public lit des livres en différentes langues. Nous signalons que 05 personnes de notre public lit en langue arabe et 16 personnes lit en langues française. Il y a 09 personnes qui lisent en langues anglaise

Dans tableau ci-dessous l'indique

| Arabe | Français | Anglais |
|-------|----------|---------|
| 05 | 16 | 09 |

Dans le présent graphe, il nous parait que le pourcentage de lecture en français est élevé que celui de l'arabe et l'anglais



Au terme de cette étude, notre travail constitue une réflexion que nous venons de fournir à propos d'une question d'actualité relative à la langue en relation avec la société et plus précisément dans notre région qui est ville de Mostaganem. Il est clair que notre étude est basée en force sur l'usage des langues étrangères plus nous nous intéressons à l'usage du français et l'anglais.

Dans le cadre de ce modeste travail de recherche nous avons essayé de comprendre d'abord la maîtrise de ces langues étrangères avec la mise à part des autres langues qui coexistent dans notre région. Nous avons pris d'ailleurs un public hétérogène, la plus part d'entre eux sont des jeunes. Nous avons trouvé durant notre perspective que la majorité d'eux s'expriment en français et en anglais aussi

En outre, nous avons constaté, que le statut du français dans notre région occupe le statut de la langue étrangère partant sa pratique récurrente dans la société et pour l'anglais nous avons déduit que c'est la langue de la mondialisation et de la modernité.

En parallèle, nous avons détecté que la langue la plus difficile pour notre public sujet est la langue française vu que son fonctionnement compliqué et sa structure grammaticale qui paraît pour eux difficile.

Nous avons remarqué également que dans les communications quotidiennes de notre public visé que la langue française est la plus utilisée que l'anglais.

Pour aller au bout de nos objectifs, nos échantillons préfèrent bien lisent des livres des ouvrages et même des journaux en langue française.

En répondant à nos problématiques antérieures, nous pouvons dire que les langues étrangères pratiquées selon notre recherche sont langue français et l'anglais ce qui veut confirmer donc notre hypothèse qui suppose que les langues étrangers sont omniprésente dans la région de Mostaganem.

A l'instar de notre étude effectuée, nous voulons essayer de voir s'il est possible de remplacer le français par l'anglais dans la région de Mostaganem avons alors constaté l'impossibilité de remplacer le français par l'anglais dans la région de Mostaganem bien que l'hypothèse soit confirmée, car le français occupe toujours une place privilégié dans notre région

Par conséquent, notre travail de recherche est loin d'être achevé à ce niveau-là, nous allons essayer de le développer dans les prochains travaux .

I) Bibliographie

- 1- BENRABEH Mohamed, Langue et pouvoir en Algérie, éd Ségur, Paris, 1999, P.156
- 2- Christian BAYLON, sociolinguistique, Sociolinguistique : Société, langue et discours, éd Nathan, 1991, p. 147

II) Sitographie

- <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf>(*Consulté le 02/08/2019*)
- <http://www.conseil-constitutionnel.dz/pdf/CONSTITUTION%201963.pdf>(*Consulté le 02/08/2019*)
- https://www.memoireonline.com/12/11/4982/m_Le-rle-de-lapprentissage-de-loral-dans-la-remediation0.html(*Consulté le 05/08/2019*)
- Wikipédia,
https://fr.wikipedia.org/wiki/Arabe#Langue_officielle(*Consulté le 14/08/2019*)
- <https://www.lematindz.net/news/21683-cette-langue-nest-pas-mienne-mais-mon-butin-de-guerre.html>(*Consulté le 16/08/2019*)
- http://dia-algerie.com/lalgerie-refuse-dadherer-a-francophonie-participe-aux-assises-de-loif-2002/?fbclid=IwAR2qSGBhz2_gngDyWjmCfdFetQHI_30O3vM4uHgnhbqss4Bhde9_URfWjCM
(*Consulté le 21/08/2019*)
- <http://jacques.morel67.pagesperso-orange.fr/ccfo/crimcol/node31.html>(*Consulté le 21/08/2019*)
- <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/16645>(*Consulté le 29/08/2019*)
- <https://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>(*Consulté le 31/08/2019*)
- http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2001.bert_m&part=38855(*Consulté le 31/08/2019*)

Questionnaire

Le présent questionnaire s’inscrit dans le cadre d’une recherche en Master 2 « Sciences du langage », qui a pour thème « langue et société : remplacer le français par l’anglais à Mostaganem ». Nous vous remercions par avance de votre contribution. Ce questionnaire est anonyme

- **Sexe:** Homme Femme

- **Age**

20-25 ans

25-30

30-35

Plus de 40 ans

- **Niveau d’instruction**

Secondaire

Licence

Master

Profession

.....

1- Maîtrisez-vous les langues étrangères ? si oui citez-les.

.....

.....

.....
.....

2- Que représente la langue française pour vous ?

.....
.....
.....
.....

3- Quelle langue étrangère utilisez-vous le plus dans votre quotidien ?

- Français
- Anglais

4- Que représente la langue anglaise pour vous ?

.....
.....
.....
.....

5- Quelle est la langue étrangère la plus difficile selon vous ? dites pourquoi ?

- Français
- Anglais

.....
.....
.....
.....

6- Est-ce que vous lisez des livres ? si Oui cite en quelle langue

.....
.....
.....
.....